Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE w mądrości posadowił ziemię, dzięki myśleniu ustanowił niebiosa,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE dzięki mądrości posadowił ziemię, Jego myśl dała początek niebu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE ugruntował ziemię mądrością, a niebiosa umocnił rozumem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan mądrością ugruntował ziemię, a roztropnością umocnił niebiosa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE mądrością ugruntował ziemię, roztropnością niebiosa utwierdził. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan umocnił ziemię mądrością, niebiosa roztropnością utwierdził. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan mądrością ugruntował ziemię i rozumem stworzył niebiosa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE mądrością utwierdził ziemię, niebiosa umocnił rozumem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE w swej mądrości utwierdził ziemię, w swej roztropności umocnił niebiosa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe na mądrości ugruntował ziemię, rozumem utwierdził niebiosa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог мудрістю оснував землю а небеса приготовив в розумності. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY ugruntował ziemię Mądrością, a niebiosa utrwalił rozwagą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE założył fundamenty ziemi mądrością. Mocno utwierdził niebiosa rozeznaniem. |

1. 1) <x>230 104:24</x>; <x>300 10:12</x> [↑](#footnote-ref-2)